OMRON

# M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
**Tensiomètre automatique brassard**
**Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät**
**Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio**
**Monitor de presión arterial automático de brazo**
**Automatische bovenarmbloeddrukmeter**
**Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический**
**Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı**
**جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع**

## Instruction Manual 1: Safety and Other Information
**Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations**
**Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen**
**Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni**
**Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información**
**Gebruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie**
**Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности и другие сведения**
**Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler**
**دليل الإرشادات 1: الأمان ومعلومات أخرى**

Intelli sense AFib

UK CA 0086

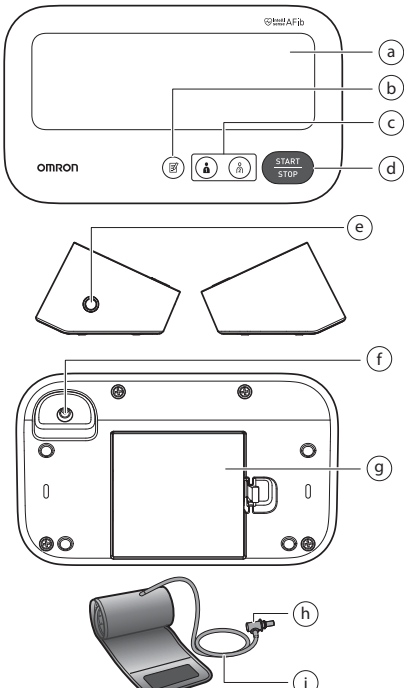
CE 0197


EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols


Symbols / Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos / Symbolen / Символы / Semboller / الرموز

# Overview

| | | | |
|---|---|---|---|
| **FR** | Présentation générale | **NL** | Overzicht |
| **DE** | Überblick | **RU** | Описание |
| **IT** | Presentazione del prodotto | **TR** | Genel Bakış |
| **ES** | Descripción general | **AR** | نظرة عامة |




| | | | |
|---|---|---|---|
| a | **Display**<br>**Affichage**<br>**Display**<br>**Display** | **Pantalla**<br>**Display**<br>**Дисплей**<br>**Ekran** | **الشاشة** |
| b | **[Memory] button**<br>**Bouton [Mémoire]**<br>**Speichertaste**<br>**Pulsante [Memoria]**<br>**Botón [Memoria] (Conexión)**<br>**Knop [Memory] (Geheugen)**<br>**Кнопка [Память]**<br>**[Hafıza] düğmesi**<br>**[Memory] الزر** | | |
| c | **[User ID 1]/[User ID 2] buttons**<br>**Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2]**<br>**Tasten für Benutzer-ID 1/2**<br>**Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2]**<br>**Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2]**<br>**Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID 1/Gebruikers-ID 2)**<br>**Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2]**<br>**[Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri**<br>**[User ID 1]/[User ID 2] الزران** | | |
| d | **[START/STOP] button**<br>**Bouton [START/STOP]**<br>**[START/STOP]-Taste**<br>**Pulsante [START/STOP]**<br>**Botón [START/STOP]**<br>**Knop [START/STOP]**<br>**Кнопка [START/STOP]**<br>**[START/STOP] düğmesi**<br>**[START/STOP] الزر** | | |
| e | **Air jack**<br>**Prise à air**<br>**Luftschlauchbuchse** | **Presa per il tubo dell'aria**<br>**Toma de aire**<br>**Luchtslangaansluiting** | **Воздушное гнездо**<br>**Hava jakı**<br>**مقبس خرطوم الهواء** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| f | **AC adapter jack (for optional AC adapter)**<br>**Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option)**<br>**Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil)**<br>**Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale)**<br>**Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional)**<br>**Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter)**<br>**Гнездо адаптера переменного тока (для дополнительного адаптера переменного тока)**<br>**AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için)**<br>**مقبس مهايئ التيار المتردد (لمهايئ التيار المتردد الاختياري)** | | |
| g | **Battery compartment**<br>**Compartiment des piles**<br>**Batteriefach**<br>**Alloggiamento batterie**<br>**Compartimento de las pilas** | **Batterijvak**<br>**Отсек для элементов питания**<br>**Pil bölümü**<br>**حجيرة البطاريات** | |
| h | **Air plug**<br>**Prise de gonflage**<br>**Luftschlauchstecker**<br>**Attacco del tubo dell'aria** | **Conector para tubo de aire**<br>**Plug van de luchtslang** | **Воздушный штекер**<br>**Hava tapası**<br>**قابس خرطوم الهواء** |
| i | **Air tube**<br>**Tuyau à air**<br>**Luftschlauch**<br>**Tubo dell'aria** | **Tubo de aire**<br>**Luchtslang**<br>**Воздуховодная трубка** | **Hava borusu**<br>**Luftslang**<br>**خرطوم الهواء** |

FR

# 1 Introduction

Merci d'avoir fait l'acquisition du tensiomètre automatique brassard OMRON. Ce tensiomètre fonctionne sur le principe de l'oscillométrie pour mesurer votre pression artérielle. Cela signifie qu'il détecte la circulation de votre sang dans l'artère brachiale et la convertit en une mesure numérique.

## 1.1 Consignes de sécurité

Ce mode d'emploi vous fournit des informations importantes sur le tensiomètre automatique brassard OMRON. Pour une utilisation sûre et correcte de ce tensiomètre, LIRE et COMPRENDRE toutes ces instructions. **Si vous ne comprenez pas ces instructions ou avez des questions, contactez votre détaillant ou votre revendeur OMRON avant d'essayer d'utiliser ce tensiomètre. Pour des informations spécifiques sur votre propre pression artérielle, consultez votre médecin.**

## 1.2 Utilisation prévue

### Objectif visé

Ce tensiomètre numérique est conçu pour mesurer la pression artérielle et le pouls chez les patients adultes. L'appareil peut détecter un pouls irrégulier suggérant une fibrillation auriculaire (AFib). Noter que l'appareil n'est pas conçu pour diagnostiquer la fibrillation auriculaire.

***Remarque :** Un diagnostic de fibrillation auriculaire peut uniquement être confirmé par un médecin à l'aide d'un électrocardiogramme (ECG). Si le symbole de fibrillation auriculaire apparaît, consulter un médecin.

### Patients visés

Population de patients adultes

### Utilisateurs visés

Population adulte (y compris les patients eux-mêmes) capable de comprendre ce mode d'emploi.

### Avantage clinique

La pression artérielle du patient peut être mesurée de manière non invasive et simple à domicile, et l'existence possible d'une fibrillation auriculaire est détectée à partir de l'onde de pouls obtenue lors de la mesure de la pression artérielle et est communiquée à l'utilisateur.

### Type d'utilisation

Ce tensiomètre est destiné à un usage multiple par plusieurs patients.

### Limitation

La circonférence du bras du patient doit être comprise entre 22 et 42 cm.

### Indication

Cet appareil est utilisé par des personnes en bonne santé, des patients souffrant d'hypertension, des patients soucieux de leur santé, dans un cadre domestique général, dans le but suivant.

- mesurer la pression artérielle et le pouls
- évaluer la possibilité de fibrillation auriculaire

## 1.3 Réception et inspection

Retirer le tensiomètre et les autres composants de l'emballage et vérifier qu'ils ne sont pas endommagés. Si le tensiomètre ou tout autre composant est endommagé, NE PAS L'UTILISER et consulter un détaillant ou un revendeur OMRON.

# 2 Informations importantes sur la sécurité

Lire les informations importantes sur la sécurité dans ce mode d'emploi avant d'utiliser ce tensiomètre. Suivre attentivement le présent mode d'emploi pour votre sécurité.
Le conserver pour s'y référer ultérieurement. **Pour des informations spécifiques sur votre propre pression artérielle, consultez votre médecin.**

## 2.1 Contre-indications

- NE PAS utiliser ce tensiomètre sur un bras blessé ou placé sous traitement médical.
- NE PAS porter le brassard sur le bras dans lequel une perfusion ou une transfusion de sang est en cours.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre sur des nourrissons, des tout-petits, des enfants ou des personnes qui ne peuvent pas s'exprimer.

## 2.2 Effets secondaires

- La prise de mesures plus souvent que nécessaire peut provoquer des ecchymoses consécutives aux interférences avec le flux sanguin.
- Le gonflage du brassard à une pression plus élevée que nécessaire peut provoquer des ecchymoses sur le bras à l'endroit où le brassard est posé. REMARQUE : se reporter à l'encadré « Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg » à la fin du mode d'emploi 2 pour plus d'informations.
- Arrêter d'utiliser ce tensiomètre et consulter votre médecin en cas d'irritation cutanée ou de gêne.

## 2.3 Avertissement

**⚠ Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou de graves lésions.**

- NE PAS ajuster le traitement (y compris modifier l'utilisation d'un médicament ou d'un traitement) sur la base des relevés de ce tensiomètre. Suivre le traitement prescrit par votre médecin. SEUL un médecin est qualifié pour diagnostiquer et traiter l'hypertension et des problèmes cardiaques.
- Ne JAMAIS poser un diagnostic ou vous traiter vous-même sur la base des mesures réalisées. TOUJOURS consulter un médecin.
- La fonction de dépistage de la fibrillation auriculaire possible évalue la possibilité d'une fibrillation auriculaire UNIQUEMENT. Elle ne détectera PAS d'autres arythmies ou maladies potentiellement mortelles, telles que la possibilité d'autres arythmies cardiaques ou de crise cardiaque.
- Si vous ressentez un symptôme ou éprouvez une inquiétude quelconque, consultez votre médecin.

- NE PAS reporter/arrêter les contrôles réguliers ou les visites chez le médecin en fonction des résultats que vous fournit ce moniteur.
- La fonction de dépistage possible de la fibrillation auriculaire n'est pas destinée aux utilisateurs chez qui une fibrillation auriculaire a déjà été diagnostiquée.
- Ce tensiomètre peut ne pas détecter une possibilité de fibrillation auriculaire chez les personnes portant un stimulateur cardiaque ou un défibrillateur. Les personnes équipées d'un stimulateur cardiaque ou d'un défibrillateur ne doivent donc pas utiliser ce tensiomètre pour détecter une éventuelle fibrillation auriculaire.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des lieux contenant des équipements chirurgicaux à haute fréquence (HF), d'imagerie par résonance magnétique (IRM) ou de tomodensitométrie (CT). Cela risquerait de perturber le fonctionnement du moniteur et/ou de provoquer des erreurs de mesure.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des environnements riches en oxygène ou à proximité de gaz inflammables.
- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre dans l'une des conditions suivantes : arythmies courantes telles qu'extrasystoles auriculaires ou ventriculaires ; fibrillation auriculaire ; artériosclérose ; mauvaise perfusion ; diabète ; grossesse ; pré-éclampsie ou maladie rénale. NOTEZ que toutes ces conditions, en plus des mouvements, tremblements ou frissons du patient peuvent avoir un impact sur la mesure.
- Pour éviter tout risque de strangulation, conserver le tuyau à air et le câble de l'adaptateur secteur hors de portée des bébés et des enfants.
- Ce produit contient des petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement en cas d'ingestion par des bébés et des enfants.

### Manipulation et utilisation de l'adaptateur secteur (accessoire en option)

- NE PAS utiliser l'adaptateur secteur si le tensiomètre ou le câble de l'adaptateur secteur est endommagé. Si le tensiomètre ou le câble de l'adaptateur secteur est endommagé, éteindre l'appareil et débrancher l'adaptateur secteur immédiatement.
- Brancher l'adaptateur secteur sur la prise de tension appropriée. NE PAS utiliser avec une multiprise.
- NE JAMAIS brancher ou débrancher l'adaptateur secteur de la prise électrique avec les mains mouillées.
- NE PAS démonter ou tenter de réparer l'adaptateur secteur.

### Manipulation et utilisation de la pile

- Garder les piles hors de la portée des bébés et des enfants.

## 2.4 Précaution

⚠ **Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées chez l'utilisateur ou le patient, ou endommager l'appareil ou tout autre équipement.**

- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre sur un bras muni d'une perfusion intravasculaire ou sous traitement intravasculaire, ou pourvu d'une anastomose artérioveineuse en raison d'interférences temporaires avec le flux sanguin et du risque de blessure.
- Si une mastectomie ou une ablation de ganglion lymphatique a été subie, consulter un médecin avant d'utiliser ce tensiomètre.
- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre si vous êtes atteint de graves problèmes de circulation sanguine ou de troubles sanguins car le gonflage du brassard peut causer des ecchymoses.
- NE gonfler le brassard QUE lorsqu'il enroulé autour de votre bras.
- Retirer le brassard s'il ne commence pas à se dégonfler lors d'une mesure.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre à d'autres fins que la mesure de la pression artérielle ou la détection d'une possible fibrillation auriculaire.
- Pendant la mesure, veiller à ce qu'aucun appareil mobile ou autre appareil électrique émettant des champs électromagnétiques ne se trouve dans un rayon de 30 cm de ce moniteur. Cela risquerait de perturber le fonctionnement du moniteur et/ou de provoquer des erreurs de mesure.
- NE PAS démonter ou tenter de réparer le tensiomètre ou d'autres composants. Cela pourrait compromettre la précision de lecture.
- NE PAS utiliser le tensiomètre dans un endroit humide ou dans lequel il pourrait être éclaboussé par de l'eau. Cela risque de l'endommager.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans un véhicule en mouvement, comme une voiture ou un avion.
- NE PAS laisser tomber le tensiomètre ou le soumettre à des vibrations ou chocs violents.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des endroits présentant une humidité élevée ou faible, ou des températures élevées ou basses. Se reporter à la section 6.
- Pendant la mesure, observer le bras pour vérifier que le tensiomètre ne provoque pas une altération prolongée de la circulation sanguine.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre en même temps qu'un autre équipement médical électrique. Cela risquerait de perturber le fonctionnement des appareils et/ou de provoquer des erreurs de mesure.
- Éviter de prendre un bain, de consommer de l'alcool ou de la caféine, de fumer ou de faire du sport 30 minutes avant la mesure.
- Se reposer pendant au moins 5 minutes avant la mesure.
- Retirer les vêtements moulants ou épais de votre bras lorsque vous effectuez une mesure.
- Rester immobile et NE PAS parler pendant la mesure.
- N'utiliser le brassard QUE sur des personnes dont la circonférence du bras se situe dans la plage spécifiée du brassard.

- Veillez à ce que le tensiomètre ait atteint la température ambiante avant d'effectuer une mesure. Toute mesure réalisée après un changement de température extrême pourrait fournir un résultat incorrect. Il est recommandé d'attendre environ 2 heures pour que le tensiomètre se réchauffe ou se refroidisse lorsqu'il est utilisé dans un environnement dont la température se situe dans la plage des températures indiquées comme températures de fonctionnement, après qu'il a été conservé à la température de stockage maximum ou minimum. Pour plus d'informations sur la température de fonctionnement et de stockage/transport, se reporter à la section 6.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre après expiration de sa durée de vie. Se reporter à la section 6.
- NE PAS tordre le brassard et ne pas plier excessivement le tuyau à air.
- NE PAS plier ou couder le tuyau à air pendant la réalisation d'une mesure. Cela pourrait provoquer des lésions par interruption du flux sanguin.
- Pour débrancher la prise de gonflage, tirer la prise de gonflage en plastique à la base du tuyau, et non le tuyau lui-même.
- N'utiliser QUE l'adaptateur secteur, le brassard, les piles et les accessoires spécifiés pour ce tensiomètre. L'utilisation d'adaptateurs secteur, brassards et piles inappropriés peut s'avérer dangereuse pour le moniteur et/ou l'endommager.
- Utiliser UNIQUEMENT le brassard approuvé pour ce tensiomètre. L'utilisation d'autres brassards peut fausser les résultats des mesures.
- Lire et suivre la procédure de « Mise au rebut correcte de ce produit » de la section 7 pour la mise au rebut de l'appareil et des accessoires ou pièces optionnelles utilisés.

### Manipulation et utilisation de l'adaptateur secteur (accessoire en option)

- Insérer entièrement l'adaptateur secteur dans la prise.
- Pour débrancher l'adaptateur secteur de la prise, tirer délicatement l'adaptateur secteur. NE PAS tirer sur le câble de l'adaptateur secteur.
- Lors de la manipulation du câble de l'adaptateur secteur :
  NE PAS l'endommager. / NE PAS le casser. / NE PAS le modifier. /
  NE PAS le pincer. / NE PAS le plier ou le tirer avec force. / NE PAS le tordre. /
  NE PAS l'utiliser s'il est entortillé. / NE PAS le placer sous des objets lourds.
- Dépoussiérer l'adaptateur secteur.
- Débrancher l'adaptateur secteur lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Débrancher l'adaptateur secteur avant de nettoyer le tensiomètre.

### Manipulation et utilisation de la pile

- NE PAS introduire les piles en inversant leur polarité.
- Utiliser UNIQUEMENT 4 piles alcalines ou au manganèse « AA » avec ce tensiomètre. NE PAS utiliser d'autres types de piles. NE PAS utiliser des piles neuves et usagées en même temps. NE PAS utiliser des piles de marques différentes en même temps.
- Retirer les piles si le tensiomètre ne doit pas être utilisé pendant une longue période.
- En cas de projection du liquide provenant des piles dans les yeux, rincer immédiatement et abondamment à l'eau. Consulter immédiatement votre médecin.
- En cas de projection du liquide provenant des piles sur votre peau, la laver immédiatement et abondamment à l'eau tiède. En cas d'irritation, de blessure ou de douleur persistante, consulter votre médecin.
- NE PAS utiliser de piles après leur date d'expiration.
- Vérifier régulièrement les piles pour vous assurer qu'elles sont en bon état.

## 2.5 Remarques générales

- Pour arrêter une mesure, appuyer sur le bouton [START/STOP] au cours de la mesure.
- Lorsque la mesure est effectuée sur le bras droit, le tuyau à air doit se trouver à côté de votre coude. Veiller à ne pas poser le bras sur le tuyau à air.

- La pression artérielle peut être différente entre le bras droit et le bras gauche. Les résultats de la mesure peuvent donc être différents. Toujours utiliser le même bras pour les mesures. Si les valeurs mesurées aux deux bras sont trop différentes, consulter votre médecin pour savoir quel bras utiliser pour les mesures.
- En cas d'utilisation d'un adaptateur secteur en option, veiller à ne pas placer votre tensiomètre à un endroit où il est difficile de brancher et débrancher l'adaptateur secteur.
- Nous recommandons de conserver les piles dans le tensiomètre en permanence, même en cas d'utilisation de l'adaptateur secteur en option. Si seul l'adaptateur secteur est utilisé, sans conserver les piles dans le tensiomètre, il peut s'avérer nécessaire de régler l'heure et la date à chaque branchement/débranchement de l'adaptateur secteur. Les mesures ne seront pas supprimées.

### Manipulation et utilisation de la pile

- La mise au rebut des piles usagées doit être effectuée conformément aux réglementations locales.
- Il se peut que les piles fournies aient une durée de vie plus courte que des piles neuves.
- Le remplacement des piles ne supprime pas les mesures précédentes.

# 3 Messages d'erreur et dépannage

Si l'un des problèmes ci-dessous se produit pendant la mesure, vérifier qu'aucun autre appareil électrique ne se trouve à moins de 30 cm du tensiomètre. Si le problème persiste, se reporter au tableau ci-dessous.

| Affichage/Problème | | Cause possible | Solution |
|---|---|---|---|
| E1 | s'affiche ou le brassard ne se gonfle pas. | Le bouton [START/STOP] a été utilisé alors que le brassard n'est pas en place. | Appuyer une nouvelle fois sur le bouton [START/STOP] pour éteindre le tensiomètre. |
| | | La prise de gonflage n'est pas entièrement insérée dans le tensiomètre. | Brancher la prise de gonflage fermement. |
| | | Le brassard n'est pas correctement posé. | Poser le brassard correctement, puis effectuer une nouvelle mesure. Se reporter à la section 4 du mode d'emploi 2. |
| | | Le brassard laisse échapper de l'air. | Remplacer le brassard par un brassard neuf. Se reporter à la section 10 du mode d'emploi 2. |
| E2 | s'affiche ou il est impossible d'effectuer une mesure après que le brassard s'est gonflé. | Si vous bougez ou parlez pendant une mesure, le brassard ne se gonfle pas suffisamment. | Rester immobile et ne pas parler pendant la mesure. Si « E2 » apparaît à plusieurs reprises, gonfler le brassard manuellement jusqu'à ce que la pression systolique soit de 30 à 40 mmHg supérieure aux résultats précédents. Se reporter à la fin du mode d'emploi 2. |
| | | La pression systolique est supérieure à 210 mmHg et il est impossible de réaliser une mesure. | |
| E3 | s'affiche | Le brassard a été gonflé au-delà de la pression maximale admissible. | Ne pas toucher le brassard et/ou plier le tuyau à air pendant une mesure. Pour gonfler le brassard manuellement, se reporter à la fin du mode d'emploi 2. |
| E4 | s'affiche | Le fait de bouger ou de parler pendant une mesure provoque des vibrations qui perturbent la mesure. | Rester immobile et ne pas parler pendant la mesure. |
| E5 | s'affiche | Le pouls n'est pas détecté correctement. | Poser le brassard correctement, puis effectuer une nouvelle mesure. Se reporter à la section 4 du mode d'emploi 2. Rester immobile et s'asseoir correctement pendant la mesure. |
| Er | s'affiche | Le tensiomètre a mal fonctionné. | Appuyer à nouveau sur le bouton [START/STOP]. Si « Er » continue de s'afficher, contacter un détaillant ou un revendeur OMRON. |
| ♡ | s'affiche | Le pouls n'est pas détecté correctement. | Poser le brassard correctement, puis effectuer une nouvelle mesure. Se reporter à la section 4 du mode d'emploi 2. Rester immobile et s'asseoir correctement pendant la mesure. Si le symbole de pulsations cardiaques irrégulières « ♡ » continue de s'afficher, il est recommandé de consulter un médecin. |
| / | s'affiche | | |
| | ne clignote pas pendant une mesure | | |

| Affichage/Problème | Cause possible | Solution |
|---|---|---|
| clignote | Les piles sont faibles. | Il est recommandé de remplacer les 4 piles par des neuves. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi 2. |
| A1 et s'affiche ou le tensiomètre s'éteint accidentellement pendant une mesure. | Les piles sont épuisées. | Remplacer immédiatement les 4 piles par des piles neuves. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi 2. |
| Rien ne s'affiche sur l'affichage du tensiomètre. | Les polarités des piles ne sont pas correctement alignées. | Vérifier que les piles sont correctement installées. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi 2. |
| Les résultats semblent trop hauts ou trop bas. | La pression artérielle varie constamment. De nombreux facteurs, y compris le stress, l'heure de la journée et/ou la façon dont vous posez le brassard, peuvent avoir une incidence sur votre pression artérielle. Se reporter aux sections 2, 4 et 5 du mode d'emploi 2. | |
| Un autre problème se produit. | Appuyer sur le bouton [START/STOP] pour arrêter le tensiomètre, puis appuyer une nouvelle fois dessus pour effectuer une mesure. Si le problème persiste, retirer toutes les piles et atteindre 30 secondes. Réinstaller ensuite les piles. Si le problème persiste, contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON. | |

# 4 Garantie limitée

Merci d'avoir acheté un produit OMRON. Ce produit est fabriqué à l'aide de matériaux de haute qualité et les plus grands soins ont été apportés à sa fabrication. Il est conçu pour vous apporter un haut niveau de confort, à condition de l'utiliser et de l'entretenir correctement, conformément aux indications du mode d'emploi.
Ce produit est garanti par OMRON pour une période de 5 ans après la date d'achat. La qualité de la fabrication, de la main d'œuvre et des matériaux est garantie par OMRON. Pendant cette période de garantie, OMRON réparera ou remplacera le produit défectueux ou tout pièce défectueuse sans facturer la main d'œuvre ni les pièces.
La garantie ne couvre aucun des éléments suivants :

A. Frais et risques liés au transport.
B. Coûts des réparations et/ou des défauts résultant de réparations effectuées par des personnes non agréées.
C. Contrôles et maintenance périodiques.
D. Défaillance ou usure de pièces optionnelles ou d'autres accessoires autres que l'appareil principal lui-même, à moins que cela ne soit explicitement garanti ci-dessus.
E. Coûts résultant de la non-acceptation d'une réclamation (ces coûts seront facturés).
F. Dommages quelconques, y compris dommages personnels d'origine accidentelle ou résultant d'une utilisation inappropriée.
G. Le service d'étalonnage n'est pas inclus dans la garantie.
H. Les pièces optionnelles ont une garantie de un (1) an à partir de la date d'achat. Les pièces optionnelles comprennent, sans y être limitées, les éléments suivants : brassard et tuyau du brassard.

Si un entretien au titre de la garantie est requis, s'adresser au détaillant chez lequel le produit a été acheté ou à un revendeur OMRON agréé. Pour les adresses, se référer à l'emballage/à la documentation du produit ou à votre détaillant spécialisé. Si vous rencontrez des difficultés à trouver le service client OMRON, rendez-vous sur notre site Internet (www.omron-healthcare.com) pour trouver leurs coordonnées.
La réparation ou le remplacement sous garantie ne donne pas droit à une extension ou à un renouvellement de la période de garantie.
La garantie ne s'applique que si le produit complet est retourné, accompagné de la facture/du ticket de caisse d'origine établi(e) au nom du consommateur par le détaillant.

# 5 Maintenance

## 5.1 Maintenance

Pour protéger votre tensiomètre contre des dommages éventuels, procéder comme suit :
Toute modification non autorisée par le fabricant annulera la garantie utilisateur.

**⚠ Précaution**

NE PAS démonter ou tenter de réparer le tensiomètre ou d'autres composants. Cela pourrait compromettre la précision de lecture.

## 5.2 Stockage

- Conserver le tensiomètre et les autres composants dans l'étui de rangement lorsqu'ils ne sont pas utilisés.
- Conserver votre tensiomètre et ses composants dans un endroit propre et sûr.
- Plier délicatement le tuyau à air dans le brassard. Remarque : ne pas plier ou tordre excessivement le tuyau à air.
- Placer le tensiomètre et les autres composants dans l'étui de rangement.
- Ne pas stocker votre tensiomètre et les autres composants :
  - Si votre tensiomètre et les autres composants sont mouillés.
  - Dans des endroits soumis à des températures extrêmes, à l'humidité, à la lumière directe du soleil, à la poussière ou à des vapeurs corrosives telles que l'eau de Javel.
  - Dans des endroits exposés à des vibrations ou à des chocs.

## 5.3 Nettoyage du tensiomètre

- Ne pas utiliser de produits nettoyants abrasifs ou volatils.
- Utiliser un chiffon doux et sec ou un chiffon doux imprégné de détergent doux (neutre) pour nettoyer votre tensiomètre et le brassard, puis les sécher à l'aide d'un chiffon sec.
- Ne pas laver ou immerger votre tensiomètre et le brassard ou les autres composants dans l'eau.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluant ou autre solvant pour nettoyer votre tensiomètre, le brassard et les autres composants.

## 5.4 Étalonnage et entretien

- Des tests rigoureux ont été réalisés afin de garantir la précision de ce tensiomètre et de lui assurer une longue durée de vie.
- Il est généralement recommandé de faire inspecter l'appareil tous les deux ans afin de garantir son bon fonctionnement et sa précision. Veuillez contacter votre revendeur OMRON agréé ou le service clientèle d'OMRON à l'adresse indiquée sur l'emballage ou dans la documentation fournie.

# 6 Spécifications

| | |
|---|---|
| Catégorie du produit | Sphygmomanomètres électroniques |
| Description du produit | Tensiomètre automatique brassard |
| Modèle (réf.) | M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE) |
| Affichage | Affichage numérique LCD |
| Plage de pressions du brassard | 0 à 299 mmHg |
| Plage de mesure de la pression artérielle | SYS : 60 à 260 mmHg<br>DIA : 40 à 215 mmHg |
| Plage de mesure du pouls | 40 à 180 pulsations/min. |
| Précision | Pression : ±3 mmHg<br>Pouls : ±5 % de la mesure affichée |
| Méthode de mesure | Méthode oscillométrique |
| Mode de fonctionnement | Fonctionnement continu |
| Classification IP | Tensiomètre : IP21<br>Adaptateur secteur en option :<br>IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) ou<br>IP22 (HHP-BFH01) |
| Valeur nominale | 6 V CC 4 W |
| Source d'alimentation | 4 piles AA 1,5 V ou adaptateur secteur en option (ENTRÉE CA 100 - 240 V 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A) |
| Durée de vie des piles | Environ 900 mesures (avec des piles alcalines neuves et le brassard inclus. Dépend du type de pile et de brassard.) |
| Durée de vie | Tensiomètre : 5 ans ou après 30 000 utilisations. / Brassard : 5 ans ou après 10 000 utilisations. / Adaptateur secteur en option : 5 ans |
| Conditions d'utilisation | +10 °C à +40 °C / 15 à 90 % HR (sans condensation) / 800 à 1060 hPa |
| Conditions de stockage et de transport | -20 °C à +60 °C / 10 à 90 % HR (sans condensation) |
| Poids | Tensiomètre : environ 350 g (sans les piles)<br>Brassard : environ 163 g |
| Dimensions | Tensiomètre : environ 165 mm (P) × 70 mm (H) × 98 mm (L) /<br>Brassard : environ 145 mm × 532 mm (tuyau à air : 750 mm) |
| Circonférence du brassard applicable au tensiomètre | 22 à 42 cm |
| Mémoire | Enregistre jusqu'à 60 résultats par utilisateur |
| Contenu | Tensiomètre, brassard (HEM-FL31), 4 piles « AA », Mode d'emploi 1 et 2, étui de rangement |
| Protection contre les chocs électriques | Équipement ME alimenté en interne (en cas d'utilisation exclusive de piles)<br>Équipement ME de classe II (en cas d'utilisation de l'adaptateur secteur en option) |
| Pièce appliquée | Type BF (brassard) |

## Remarque

- Ces spécifications sont sujettes à modification sans préavis.
- Ce tensiomètre fait l'objet d'un examen clinique conformément aux exigences de la norme EN ISO 81060-2:2014, et est conforme à la norme EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (à l'exception des patientes enceintes et souffrant de pré-éclampsie). Lors de l'étude de validation clinique, K5 a été utilisé sur 85 sujets afin de déterminer la pression artérielle diastolique.
- Cet appareil a été validé pour utilisation chez les patientes enceintes et pré-éclamptiques conformément au Protocole modifié de l'European Society of Hypertension*.
- Cet appareil a été validé pour utilisation sur des patients diabétiques (Type II)**.

FR

- La classification IP indique le degré de protection fourni par les boîtiers conformément à la norme CEI 60529. Ce tensiomètre et l'adaptateur secteur en option sont protégés contre les corps solides de 12,5 mm de diamètre et plus, comme un doigt. Le tensiomètre et l'adaptateur secteur en option HHP-CM01 et HHP-AM01 sont protégés contre les chutes verticales de gouttes d'eau susceptibles de provoquer des problèmes pendant une utilisation normale. L'adaptateur secteur en option HHP-BFH01 est protégé contre les chutes obliques de gouttes d'eau susceptibles de provoquer des problèmes pendant une utilisation normale.
- Le mode de fonctionnement est classifié conformément à la norme CEI 60601- 1.

* Topouchian J et al. Santé vasculaire et gestion des risques 2018:14 189-197
** Chahine M.N. et al. Dispositifs médicaux : Preuves et recherche 2018:11 11-20

# 7 Mise au rebut correcte de ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

Ce marquage sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie utile avec les autres déchets ménagers.

La mise au rebut incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez séparer ce produit des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.
Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie/maison communale pour savoir où et comment ils peuvent rapporter ce produit afin qu'il soit recyclé dans le respect de l'environnement.
Les entreprises sont invitées à contacter leur fournisseur et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les autres déchets commerciaux.

# 8 Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

Cet appareil est conforme à la norme EN 60601-1-2:2015+A1:2021 Compatibilité électromagnétique (CEM).
D'autres documents relatifs à la norme CEM sont disponibles sur https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Se reporter aux informations relatives à la norme CEM pour cet appareil, disponibles sur le site Web.

# 9 Conseils et déclaration du fabricant

- Ce produit OMRON est fabriqué selon le système de qualité strict d'OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japon. Le composant-clé de ce tensiomètre OMRON, c'est-à-dire le capteur de pression, est fabriqué au Japon. L'algorithme fibrillation auriculaire a été développé à partir de plusieurs bases de données publiées par PhysioNet et disponibles sous l'ODC Attribution License. Pour plus d'informations, se rendre sur la page produits : www.omron-healthcare.com
- Signaler au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel vous êtes établi tout incident grave qui s'est produit impliquant cet appareil.

# 10 Informations supplémentaires

## Qu'est-ce que la pression artérielle ?

La pression artérielle est une mesure de la pression exercée par le sang sur les parois des artères. La pression artérielle change constamment tout au long du cycle cardiaque.
La pression la plus élevée au cours du cycle est appelée pression artérielle systolique ; la plus basse est la pression artérielle diastolique. Les deux mesures de la pression (systolique et diastolique) permettent au médecin d'évaluer la pression artérielle d'un patient.

## Qu'est-ce que l'arythmie ?

Une arythmie, ou pulsations cardiaques irrégulières, est un rythme cardiaque anormal. Ce trouble est provoqué par des perturbations au niveau des impulsions électriques qui contrôlent la fréquence et le rythme des battements cardiaques. Le cœur peut sauter des battements ou battre trop rapidement (tachycardie), trop lentement (bradycardie) ou avec un rythme irrégulier.
Source : Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias (« Arythmies »). [Mise à jour 5 juin 2023]. Dans : StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL) : StatPearls Publishing ; Jan. 2024.

## Qu'est-ce que la fibrillation auriculaire ?

La fibrillation auriculaire (AFib) est un type d'arythmie dans lequel le rythme cardiaque est irrégulier et souvent très rapide. Pendant une crise de fibrillation auriculaire, le battement des cavités supérieures du cœur, ou atria, est chaotique et irrégulier. La fibrillation auriculaire peut provoquer la formation de caillots sanguins dans le cœur. Ceci peut être à l'origine de graves problèmes de santé, tels que des accidents vasculaires cérébraux, des accidents ischémiques transitoires (AIT), des insuffisances cardiaques et d'autres complications cardiaques.
Source : Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation (« Fibrillation auriculaire »). [Mise à jour 26 avr. 2023].
Dans : StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL) : StatPearls Publishing ; Jan. 2024

## Détection d'une possible fibrillation auriculaire

Intelli sense AFib

La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.
Le tensiomètre vous informera de la possibilité d'une fibrillation auriculaire s'il détecte une irrégularité entre les intervalles de pouls au cours d'une mesure.
La fonction de dépistage de la fibrillation auriculaire possible évalue UNIQUEMENT la possibilité d'une fibrillation auriculaire après avoir effectué une mesure. Elle NE surveille PAS constamment votre cœur et ne peut donc pas vous prévenir qu'une fibrillation auriculaire est en train de se produire à tout autre moment. Ce tensiomètre ne peut pas détecter toutes les formes de fibrillation auriculaire. Si l'irrégularité du rythme cardiaque est trop faible, elle peut ne pas être détectée. Par exemple, en cas d'anomalie de la conduction entre les oreillettes et le ventricule, le rythme cardiaque peut être sinusal, auquel cas le tensiomètre ne peut pas détecter la possibilité d'une fibrillation auriculaire.

L'état dans lequel le symbole « AFib » s'affiche peut influencer les mesures de la pression artérielle et rendre difficile l'obtention d'une mesure précise. Si cela se produit, il est recommandé de consulter votre médecin.

### Quelle est la différence entre la fonction de dépistage d'une éventuelle fibrillation auriculaire et l'ECG ?

La fonction de dépistage d'une possible fibrillation auriculaire utilise la détection de l'onde de pouls pour détecter la possibilité d'une fibrillation auriculaire avec une sensibilité de 95,1 % et une spécificité de 98,6 %*. Un ECG mesure l'activité électrique du cœur et peut être utilisé par un médecin pour diagnostiquer la fibrillation auriculaire.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor (« Précision de diagnostic pour la détection d'une fibrillation auriculaire à l'aide d'un nouvel algorithme d'apprentissage automatique dans un tensiomètre »). Heart Rhythm. 30 avr. 2024 : S1547-5271(24)02520-7

### Si le symbole « AFib » n'apparaît pas, cela signifie-t-il qu'une fibrillation auriculaire ne peut pas se produire ?

Même si le symbole « AFib » n'apparaît pas, une fibrillation auriculaire reste possible. Si la mesure est réalisée à un moment où aucune fibrillation auriculaire ne se produit, une éventuelle fibrillation auriculaire risque de ne pas être détectée. Ce tensiomètre ne peut pas détecter toutes les formes de fibrillation auriculaire.

**⚠ Avertissement**

La fonction de dépistage de la fibrillation auriculaire possible évalue la possibilité d'une fibrillation auriculaire UNIQUEMENT. Elle ne détectera PAS d'autres arythmies ou maladies potentiellement mortelles, telles que la possibilité d'autres arythmies cardiaques ou de crise cardiaque.

### Dois-je consulter mon médecin si le symbole « AFib » s'affiche ?

Il est recommandé de consulter votre médecin si le symbole « AFib » s'affiche. Ce symbole peut s'afficher pour d'autres raisons, comme d'autres arythmies cardiaques.

### Que dois-je faire si le symbole « AFib » s'affiche parfois ?

La fibrillation auriculaire n'est pas toujours symptomatique. Il est recommandé de consulter votre médecin et de suivre ses recommandations.

### Mon médecin m'a diagnostiqué une fibrillation auriculaire mais le symbole « AFib » ne s'affiche pas.

Il est possible que la fibrillation auriculaire ne se produise pas lors de certaines mesures de la pression artérielle. Il est recommandé de consulter votre médecin régulièrement.

### La mesure de pression artérielle est-elle fiable lorsque le symbole « AFib » ou le symbole de pulsations cardiaques irrégulières « ♡ » s'affiche ?

La fibrillation auriculaire ou des pulsations cardiaques irrégulières peuvent influencer les mesures de la pression artérielle et rendre difficile l'obtention d'une mesure précise. Des mesures répétées peuvent être nécessaires pour compenser les variabilités.* Le tensiomètre indique un message d'erreur (E5) si l'influence des pulsations cardiaques irrégulières est trop importante pour permettre une mesure correcte. Si cela se produit de manière répétée, il est recommandé de consulter votre médecin.

* O'Brien E, et al. ; J Hypertens. 2003 ; 21 : 821-848.

# Symbols Description

**FR** Description des symboles
**DE** Beschreibung der Symbole
**IT** Descrizione dei simboli
**ES** Descripción de los símbolos
**NL** Beschrijving van symbolen
**RU** Описание символов
**TR** Simgelerin Açıklaması
**AR** شرح الرموز

1.
2.
3. IP XX
4.
5.
6. SN
7. UDI
8. MD
9.
10.
11.
12.
13.
14. Intelli sense AFib
15.
16. ART.
17.
18. LATEX FREE
19.
20.
21. 
22.
23.
24.
25.
26.

27.
28. LOT
29.


1.

**Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)**
**Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)**
**Anwendungsteil – Typ BF**
**Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)**
**Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)**
**Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)**
**Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)**
**Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF**
**Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)**
**الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF**

2.

**Class II equipment. Protection against electric shock**
**Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques**
**Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen**
**Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni**
**Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas**
**Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken**
**Изделие класса II Защита от поражения электрическим током**
**Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma**
**جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية**

3.

**Ingress protection degree provided by IEC 60529**
**Degré de protection selon CEI 60529**
**Grad des Eindringschutzes gemäß IEC 60529**
**Livello di protezione IP in base a IEC 60529**
**Grado de protección según la norma internacional IEC 60529**
**Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529**
**Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529**
**Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir**
**درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار IEC 60529**

4.

**CE Marking**
**Marquage CE**
**CE-Kennzeichnung**
**Contrassegno CE**
**Marcado CE**
**CE-merkteken**
**Знак соответствия директиве ЕС**
**CE İşareti**
**علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)**

5.

**UKCA marking**
**Marquage UKCA**
**UKCA-Kennzeichnung**
**Marchio UKCA**
**Marcado UKCA**

**UKCA-markering**
**Знак соответствия требованиям для Великобритании**
**UKCA işareti**

**UKCA علامة**

6.

**Serial number**
**Numéro de série**
**Seriennummer**
**Numero di serie**

**Número de serie**
**Serienummer**
**Порядковый (серийный) номер**

**Seri numarası**
**الرقم المتسلسل**

7.

**Unique device identifier**
**Identifiant unique des dispositifs**
**Produktidentifizierungsnummer**
**Identificatore univoco del dispositivo**
**Identificador único del producto**

**Unieke apparaat-ID**
**Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе**
**Benzersiz cihaz tanımlayıcısı**
**معرّف الجهاز الفريد**

8.

**Medical device**
**Dispositif médical**
**Medizinprodukt**
**Dispositivo medico**
**Producto sanitario**
**Medisch apparaat**

**Медицинское изделие в соответствии с правилами/директивой по медицинским изделиям Европейского Союза**
**Tıbbi cihaz**
**جهاز طبي**

9.

**Temperature limitation**
**Limitation de température**
**Temperaturbegrenzung**
**Limite di temperatura**
**Limitación de la temperatura**

**Temperatuurbegrenzing**
**Температурный диапазон**
**Sıcaklık sınırlaması**
**حدود درجة الحرارة المناسبة**

10.

**Humidity limitation**
**Limitation d'humidité**
**Luftfeuchtigkeits-begrenzung**

**Limite di umidità**
**Limitación de la humedad**
**Vochtigheidsbegrenzing**

**Диапазон влажности**
**Nem sınırlaması**
**حدود الرطوبة المناسبة**

11.

**Atmospheric pressure limitation**
**Limitation de pression atmosphérique**
**Luftdruckbegrenzung**
**Limite di pressione atmosferica**
**Limitación de la presión atmosférica**

**Luchtdrukbegrenzing**
**Ограничение атмосферного давления**
**Atmosferik basınç sınırlaması**
**حدود الضغط الجوي المناسب**

12.

**Indication of connector polarity**
**Indication de la polarité des connecteurs**
**Anzeige der Steckerpolarität**
**Indicazione della polarità dei connettori**

**Indicación de la polaridad del conector**
**Indicatie van polariteit van aansluiting**
**Полярность разъема адаптера**
**Bağlantı polarite göstergesi**
**علامة تشير لقطبية الموصل**

13.

**For indoor use only**
**Pour un usage à l'intérieur uniquement**
**Nur für die Nutzung in Innenbereichen**
**Solo per uso in interni**

**Para uso solo en interiores**
**Alleen voor gebruik binnenshuis**
**Для использования только внутри помещений**
**Sadece iç mekanda kullanım için**
**صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط**

14.

**OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.**
**La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.**
**Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.**
**La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola.**
**La tecnología de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.**
**De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.**
**Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении.**
**OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.**
**تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتنبيهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.**

15.

**Identifier of cuffs compatible for the device**
**Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil**
**Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten**
**Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo**
**Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo**
**Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat**
**Манжеты совместимые с устройством**
**Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti**
**علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز**

16.

**Artery mark**
**Marque d'artère**
**Arterienmarkierung**

**Contrassegno per l'arteria**
**Marca de la arteria**
**Adersymbool**

**Маркер артерии**
**Arter işareti**
علامة دالة على الشريان

17.

**Arm circumference**
**Circonférence du bras**
**Armumfang**

**Circonferenza del braccio**
**Perímetro de brazo**
**Armomtrek**

**Окружность плеча**
**Kol çevresi**
محيط الذراع

18.

**Not made with natural rubber latex**
**Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel**
**Enthält kein Naturlatex**
**Non contiene lattice di gomma naturale**

**No contiene látex de caucho natural**
**Bevat geen natuurrubberlatex**
**Не содержит натуральный латекс**
**Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir**
تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

19.

**Need for the user to consult this instruction manualL'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi**
**Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen**
**L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni**
**Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones**
**Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen**
**Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации**
**Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir**
**حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات هذا**

20.

**Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)**
**L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)**
**Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)**
**Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)**
**Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)**
**Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. (Achtergrond: blauw)**
**Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)**
**Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. (Arka plan: mavi)**
**حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة. (الخلفية: زرقاء)**

21.

**Direct current**
**Courant continu**
**Gleichstrom**

**Corrente diretta**
**Corriente directa**
**Gelijkstroom**

**Постоянный ток**
**Doğru akım**
التيار المباشر

22.

**Alternating current**
**Courant alternatif**
**Wechselstrom**

**Corrente alternata**
**Corriente alterna**
**Wisselstroom**

**Переменный ток**
**Alternatif akım**
التيار المتناوب

23.

**Date of manufacture**
**Date de fabrication**
**Herstellungsdatum**

**Data di fabbricazione**
**Fecha de fabricación**
**Productiedatum**

**Дата изготовления в формате ГГГГММДД**
**Üretim tarihi**
تاريخ التصنيع

24.

**Efficiency level of power supply**
**Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique**
**Effizienz der Stromversorgung**
**Livello di efficienza dell'alimentazione**

**Grado de eficiencia de la alimentación**
**Efficiëntieniveau van de voeding**
**Уровень эффективности источника питания**
**Güç kaynağının verimlilik seviyesi**
مستوى كفاءة مصدر الطاقة

25.

**Prohibited action**
**Action interdite**
**Verbotene Aktion**
**Operazione proibita**
**Acción prohibida**
**Verboden handeling**
**Запрещенное действие**
**Yasaklanmış eylem**
**إجراء محظور**

26.

**Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation**
**Refer to 97/129/EC for more information.**
**Marque de recyclage X : Numérotation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux Voir 97/129/CE pour plus d'informations.**
**Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung**
**Weitere Informationen siehe 97/129/EG.**
**Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale**
**Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.**
**Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material**
**Consulte 97/129/CE para más información.**
**Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting**
**Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.**
**Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Подробнее о сокращенном названии материалов см. 97/129/EC.**
**Geri dönüşüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması**
**Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.**
**علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.**

27.

**Recycling mark**
**Marque de recyclage**
**Recycling-Zeichen**
**Contrassegno di riciclaggio**
**Marca de reciclado**
**Recyclemarkering**
**Знак переработки**
**Geri dönüşüm işareti**
**علامة إعادة التدوير**

28.

**LOT number**
**Numéro de LOT**
**LOT-Nummer**
**Numero di lotto**
**Número de lote**
**Partijnummer**
**Код (номер) партии**
**Parti numarası**
**رقم التشغيلة**

29.

**Recycling instruction for packaging elements**
**Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage**
**Recycling-Anleitung für Verpackungselemente**
**Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio**
**Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje**
**Hergebruikinstructies voor verpakkingsonderdelen**
**Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции**
**Ambalaj öğeleri için geri dönüştürme talimatı**
**إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف**

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2024-12-03
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار :

IM1-HEM-7196-FLE-02-12/2024
3149889-3A

OMRON

IM2-HEM-7196-FLE-02-12/2024
3149897-4A

# Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي للتثبيت بأعلى الذراع

## M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)

Intelli sense AFib

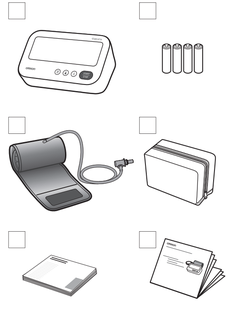
## Instruction Manual 2: Operational Instructions

- **FR** Mode d'emploi 2 : Consignes d'utilisation
- **DE** Gebrauchsanweisung 2: Bedienung
- **IT** Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative
- **ES** Manual de instrucciones 2: Instrucciones de funcionamiento
- **NL** Gebruiksaanwijzing 2: bedieningsinstructies
- **RU** Руководство по эксплуатации 2: Инструкции по эксплуатации
- **TR** Kullanım Kılavuzu 2: Kullanım Talimatları
- **AR** دليل الإرشادات 2: إرشادات التشغيل

**Read Instruction Manual 1 and 2 before use.**
Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el Manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Перед началом эксплуатации прочтите руководство 1 и 2.
Kullanmadan önce Kullanım Kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
اقرأ دليل الإرشادات 1 و2 قبل الاستخدام.

## 1 Package Contents

- **FR** Contenu de l'emballage
- **DE** Packungsinhalt
- **IT** Contenuto della confezione
- **ES** Contenido del envase
- **NL** Inhoud van de verpakking
- **RU** Комплект поставки
- **TR** Paketin İçindekiler
- **AR** محتويات العبوة



## 2 Preparing for a Measurement

- **FR** Préparation d'une mesure
- **DE** Vorbereiten einer Messung
- **IT** Preparazione per la misurazione
- **ES** Preparación para una medición
- **NL** Een meting voorbereiden
- **RU** Подготовка к измерению
- **TR** Ölçüm Hazırlığı
- **AR** التجهيز لعملية القياس

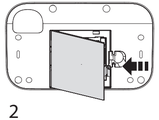
**30 minutes before**
30 minutes avant
30 Minuten vorher
30 minuti prima
30minutos antes
30 minuten ervoor
За 30 минут
30 dakika önce
قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

**5 minutes before: Relax and rest.**
5 minutes avant : détente et repos.
5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
5minutos antes: relájese y descanse.
5 minuten ervoor: ontspan en rust.
За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واستراح

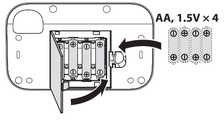
## 3 Inserting Batteries

- **FR** Mise en place des piles
- **DE** Einlegen der Batterien
- **IT** Inserimento delle batterie
- **ES** Introducción de las pilas
- **NL** De batterijen plaatsen
- **RU** Установка элементов питания
- **TR** Pillerin Takılması
- **AR** إدخال البطاريات

1

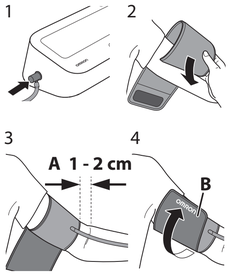


2




## 4 Applying the Arm Cuff

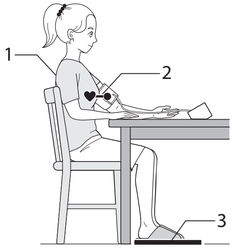
- **FR** Pose du brassard
- **DE** Anlegen der Manschette
- **IT** Applicazione del bracciale
- **ES** Colocación del manguito
- **NL** De armmanchet aanbrengen
- **RU** Расположение манжеты на плече
- **TR** Kolluğun Takılması
- **AR** وضع الشريط الضاغط للذراع




**A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.**
**B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.**
A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
B. S'assurer que le tuyau à air se trouve du côté intérieur du bras et enrouler fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
A. De kant met de slang van de manchet moet 1-2 cm boven de binnenkant van uw elleboog liggen.
B. Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
A. Край манжеты с трубками должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
B. Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней стороне плеча, и плотно наложите манжету, чтобы она не перемещалась на руке.
A. Kolluğun borulu tarafı, dirsek içinizin 1 ila 2 cm yukarısında olmalıdır.
B. Hava borusunun kolunuzun iç tarafında bulunduğundan emin olun ve kolluğu, kaymayacak şekilde sıkıca sarın.
A. يجب أن يرتفع جانب الأنبوب من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم من الداخل.
B. تأكد من أن أنبوب الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك، ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

## 5 Sitting Correctly

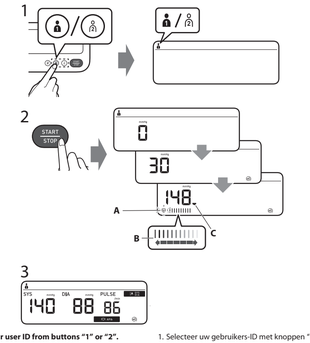
- **FR** Position assise correcte
- **DE** Korrekte Körperhaltung
- **IT** Associazione
- **ES** Cómo sentarse correctamente
- **NL** Correct zitten
- **RU** Правильная поза при измерении
- **TR** Düzgün Oturma
- **AR** الجلوس بشكل صحيح




**Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.**
**1. Keep your back and arm supported.**
**2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.**
**3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.**
Se relaxer et s'installer confortablement. Rester immobile et ne pas parler.
1. Maintenir le dos et le bras soutenus.
2. Maintenir le brassard au niveau du cœur.
3. Garder les pieds à plat et les jambes parallèles.
Setzen Sie sich entspannt und bequem hin. Halten Sie still und sprechen Sie nicht.
1. Lehnen Sie sich mit dem Rücken an und legen Sie den Arm auf eine Unterlage.
2. Die Manschette sollte sich auf Herzhöhe befinden.
3. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.
Rilassarsi e sedersi comodamente. Rimanere fermi e non parlare.
1. Tenere la schiena e il braccio appoggiati bene.
2. Tenere il bracciale allo stesso livello del cuore.
3. Poggiare bene i piedi sul pavimento e non incrociare le gambe.
Siéntese cómodamente y relájese. Quédese quieto y no hable.
1. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.
Ontspan en ga comfortabel zitten. Blijf stil zitten en praat niet.
1. Houd uw rug en arm ondersteund.
2. Houd de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
3. Zet uw voeten plat neer en kruis uw benen niet over elkaar.
Расслабьтесь и сядьте удобно. Не двигайтесь и не разговаривайте.
1. Нужно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
2. Манжета должна находиться на уровне сердца.
3. Полностью поставьте ступни на пол, не кладите ногу на ногу.
Gevşeyin ve rahat bir şekilde oturun. Hareket etmeyin ve konuşmayın.
1. Sırtınızı ve kolunuzu destekleyin.
2. Kolluğu kalbinizle aynı düzeyde tutun.
3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacak bacak üstüne atmayın.
استرح في جلستك واسترح تمامًا. ابق ساكنًا ولا تتحدث.
1. يجب أن يكون ظهرك وذراعك في وضع استناد.
2. يجب أن يكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
3. حافظ على قدميك متلصقتين وساقيك غير متقاطعتين.

## 6 Taking a Measurement

- **FR** Réalisation d'une mesure
- **DE** Vornehmen einer Messung
- **IT** Misurazione
- **ES** Obtención de una lectura
- **NL** Een meting doen
- **RU** Выполнение измерений
- **TR** Ölçüm Yapma
- **AR** إجراء القياس

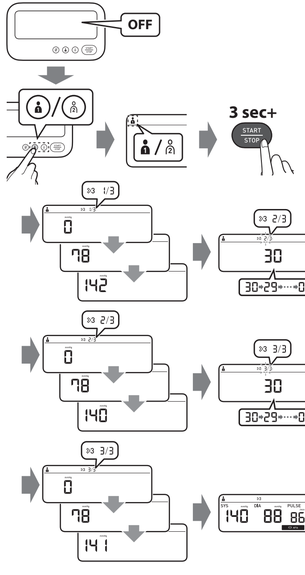



**1. Select your user ID from buttons "1" or "2".**
**2. Press the [START/STOP] button.**
**A: Flashes at every heartbeat.**
**B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.**
**C: Appears while the cuff is deflating.**
**3. The reading is saved automatically.**
1. Sélectionner l'ID Utilisateur avec les boutons « 1 » ou « 2 ».
2. Appuyer sur le bouton [START/STOP].
A : Clignote à chaque pulsation cardiaque.
B : Se déplace avec le pouls lorsque le brassard se dégonfle.
C : Apparaît lorsque le brassard se dégonfle.
3. La mesure est enregistrée automatiquement.
Ouvrir l'application pour transférer le résultat.
1. Wählen Sie Ihre Benutzer-ID über die Tasten „1" oder „2" aus.
2. Drücken Sie die [START/STOP]-Taste.
A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Luft aus der Manschette abgelassen wird.
C: Wird während des Luftablasses aus der Manschette angezeigt.
3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.
Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.
1. Selezionare il proprio ID UTENTE con i pulsanti "1" o "2".
2. Premere il pulsante [START/STOP].
A: lampeggia ad ogni battito cardiaco.
B: si muove seguendo l'intensità delle pulsazioni mentre il bracciale si sgonfia.
C: appare mentre il bracciale si sgonfia.
3. Il risultato viene salvato automaticamente.
Aprire la app per trasferire i risultati.
1. Seleccione su ID desde los botones "1" o "2".
2. Pulse el botón [START/STOP].
A: parpadea con cada latido.
B: se mueve junto con la intensidad del pulso mientras el manguito se desinfla.
C: aparece mientras el manguito se desinfla.
3. La lectura se guarda automáticamente.
Abra la aplicación para transferir la lectura.
1. Selecteer uw gebruikers-ID met knoppen "1" of "2".
2. Druk op de knop [START/STOP].
A: knippert bij elke hartslag.
B: beweegt mee met de hartslagsterkte terwijl de manchet leegloopt.
C: verschijnt terwijl de manchet leegloopt.
3. De meting wordt automatisch opgeslagen.
Open de app om de meting te versturen.
1. Выберите идентификатор пользователя, нажав кнопку «1» или «2».
2. Нажмите кнопку [START/STOP].
A: мигает при каждом сердечном сокращении.
B: показывает напряжение пульса во время декомпрессии манжеты.
C: отображается во время декомпрессии манжеты.
3. Значение сохраняется автоматически.
1. "1" veya "2" no'lu düğmelerden kullanıcı kimliğinizi seçin.
2. [START/STOP] düğmesine basın.
A: Her kalp atışında yanıp söner.
B: Kolluk sönerken nabız şiddetiyle birlikte ilerler.
C: Kolluk söndüğü sırada görünür.
3. Ölçülen değer otomatik olarak kaydedilir.
Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.
1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "١" أو "٢".
2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
A. يومض مع كل نبضة قلب.
B. يتحرك مع قوة النبضة أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
C. يظهر أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
3. يتم حفظ القراءة تلقائيًا.
افتح التطبيق لنقل القراءة.

**Error messages or other problems?**
**Refer to:**
E1 Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
E2
Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.
Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:
**Instruction Manual 1**
☞ 3.

## Three-time blood pressure mode

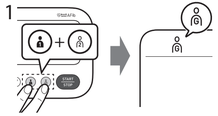
- **FR** Mode trois mesures de pression artérielle
- **DE** Dreifach-Blutdruckmessung
- **IT** Tripla misurazione con la modalità pressione arteriosa
- **ES** Modo de presión arterial de tres mediciones
- **NL** Drievoudige bloeddrukmodus
- **RU** Режим трехкратного измерения артериального давления
- **TR** Üç tekrarlı kan basıncı modu
- **AR** وضع ضغط الدم ثلاثة مرات

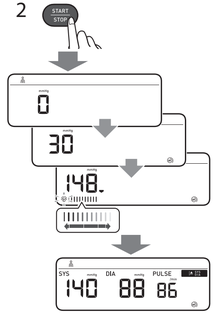



**The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.**
Le mode trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
La modalità pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
El modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.
De drievoudige bloeddrukmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.
Üç tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı gösterir.
يقوم وضع ضغط الدم ثلاث مرات بقياس ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متقطعة منها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.

## Guest mode

FR **Mode Invité**
DE **Gast-Modus**
IT **Modalità Ospite**
ES **Modo de invitado**
NL **Gastmodus**
RU **Гостевой режим**
TR **Konuk modu**
AR **وضع الضيف**

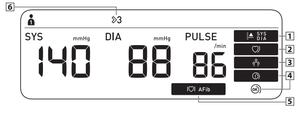



**Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.**
Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.
Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.
Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria.
Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria.
Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen.
Выполняется одноразовое измерение для другого пользователя. Измерения не сохраняются в памяти.
Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmiyor.
يسجل قياس فردي لمستخدم آخر. لا يتم تخزين قراءات بالذاكرة.

## 7 Checking Readings

FR **Vérification des résultats**
DE **Prüfen der Messwerte**
IT **Controllo dei risultati**
ES **Comprobación de lecturas**
NL **Metingen bekijken**
RU **Проверка значений**
TR **Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme**
AR **التحقق من القراءات**




### 1

**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.**
S'affiche si la valeur « SYS » est supérieure ou égale à 135 mmHg et/ou si la valeur « DIA » est supérieure ou égale à 85 mmHg*.
Wird angezeigt, wenn „SYS" 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA" 85 mmHg* oder mehr beträgt.
Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*.
Aparece si "SIS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg* o superior.
Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg* of hoger is.
Отображается, если систолическое артериальное давление SYS 135 мм рт. ст. или выше и/или диастолическое артериальное давление DIA 85 мм рт. ст.* или выше.
"SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür.
تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ مللِّمتر زئبق أو أكثر و/أو "DIA" يبلغ ٨٥ مللِّمتر زئبق* أو أكثر.

### 2

**Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin.
Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden.
Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.
Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als het blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.
Отображается, если во время измерения определяется нерегулярный ритм**. Если продолжает отображаться, обратитесь к своему лечащему врачу.
Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptandığında görünür. Görüntülenmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. إذا استمرت في الظهور، فمن الموصى باستشارة طبيبك المعالج.

### 3

**Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.**
Vous avertit en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.
Warnt bei Körperbewegungen, welche die Blutdruckmessung beeinträchtigen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2–3 Minuten und versuchen Sie es erneut.
Avvisa di eventuali movimenti del corpo che potrebbero influire sul risultato della pressione arteriosa. Rimuovere il bracciale, attendere 2 - 3 minuti e riprovare.
Le avisa de cualquier movimiento corporal que pueda afectar a la lectura de la presión arterial. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
Waarschuwt u bij elke lichaamsbeweging die de bloeddrukmeting kan beïnvloeden. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.
Предупреждает о каждом движении тела, которое может повлиять на значение артериального давления. Снимите манжету, подождите 2 - 3 минуты и попробуйте еще раз.
Kan basıncı ölçüm değerlerini etkileyecek vücut hareketleri konusunda sizi uyarır. Kolluğu çıkarın, 2 - 3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
ينبهك إلى أية حركة للجسم سوف تؤثر على قراءات ضغط الدم. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.

### 4

**The cuff is tight enough.**
Le brassard est suffisamment serré.
Die Manschette sitzt ausreichend straff.
Il bracciale è stretto a sufficienza.
El manguito está lo suficientemente prieto.
De manchet zit strak genoeg.
Манжета зафиксирована плотно.
Kolluk yeterince sıkıdır.

**Apply the cuff again MORE TIGHTLY.**
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage.
Ziehen Sie die Manschette STRAFFER.
Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.
Breng de manchet STRAKKER aan.
Еще раз наложите манжету БОЛЕЕ ТУГО ТНО.
Kolluğu tekrar DAHA SIKI bir şekilde takın.
قم بتطبيق الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكاما.

الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

## 5 AFib

**Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.**
S'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats.
Wird angezeigt, wenn bei einer Messung ein möglicher Vorhofflimmern erkannt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich eine Feststellung eines möglichen Vorhofflimmerns. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären.
Appare se durante la misurazione in modalità AFib è stata rilevata una potenziale fibrillazione atriale. Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato.
Aparece si se ha detectado la posibilidad de fibrilación auricular durante la medición. Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados.
Verschijnt als een mogelijkheid van AFib werd gedetecteerd tijdens een meting. Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van AFib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken.
Отображается, если при измерении была определена вероятность ФП. Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к медицинскому специалисту или лечащему врачу.
Ölçüm sırasında AFib olasılığı tespit edilmesi halinde belirir. Bu bir teşhis olmayıp yalnızca olası bir AFib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir.
تظهر في حالة اكتشاف احتمال الإصابة بالرجفان الأذيني خلال إجراء القياس. لا يعد هذا الإجراء تشخيصًا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج.

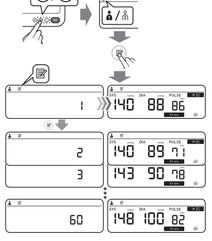
## 6

**Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 6.**
Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle.
Le trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 6.
Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird.
Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 6.
Appare quando si esegue una misurazione in modalità pressione arteriosa tripla.
La modalità di misurazione pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
Per usare la modalità di misurazione pressione arteriosa tripla, consultare la sezione 6.
Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones.
En el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 6.
Verschijnt wanneer een meting wordt uitgevoerd in de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
De drievoudige bloeddrukmeetmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
Zie paragraaf 6 voor het gebruik van de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
Отображается, если измерение выполняется в режиме трехкратного измерения артериального давления.
В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.
Информацию об использовании режима трехкратного измерения артериального давления см. в разделе 6.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunda ölçüm yapıldığında görünür.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunu kullanmak için 6. bölümüne bakın.
يظهر عند التقاط قياس في وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات.
يقوم وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات بالتقاط ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متقطعة مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.
لاستخدام وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات، راجع القسم 6.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**
* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH 2023.
** Des pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % à la moyenne détectée lorsque le tensiomètre mesure la pression artérielle.
* Definition für Bluthochdruck basiert auf der 2023 ESH Richtlinie.
** Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2023 di ESH.
** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa.
* La definición de presión arterial alta se basa en la Guía de práctica clínica de la ESH 2023.
** Un ritmo de latido cardíaco irregular se define como aquel ritmo que es un 25 % inferior o un 25 % superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial.
* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH-richtlijn uit 2023.
** Onregelmatige hartslag is een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door uw meter.
* Определение гипертонии основано на рекомендациях ЕОАГ 2023 г.
** Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного при измерении артериального давления.
* Yüksek kan basıncı tanımı 2023 ESH Kılavuzuna temel alır.
** Düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız kan basıncını ölçtüğü sırada saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.
* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH) لعام 2023.
** تستوفي ضربات القلب غير المنتظمة في إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط والذي يتم اكتشافه في أثناء قياس الجهاز لضغط الدم.

## 8 Using Memory Functions

FR **Utilisation des fonctions de mémoire**
DE **Verwendung der Speicherfunktionen**
IT **Uso delle funzioni di memoria**
ES **Uso de las funciones de memoria**
NL **Geheugenfuncties gebruiken**
RU **Использование функции памяти**
TR **Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması**
AR **استخدام وظائف الذاكرة**




**Before using memory functions, select your user ID.**
Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.
Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.
Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.
قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

### Readings Stored in Memory

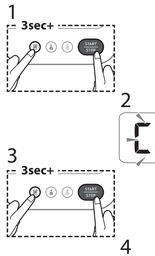
FR **Mesures stockées en mémoire**
DE **Gespeicherte Messwerte**
IT **Risultati conservati in memoria**
ES **Lecturas guardadas en la memoria**
NL **Metingen opgeslagen in het geheugen**
RU **Сохранение результатов в памяти**
TR **Hafızaya Kaydedilen Değerler**
AR **تم تخزين القراءات في الذاكرة**

**Stores up to 60 readings.**
Mémorise jusqu'à 60 résultats.
Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.
Conserva fino a 60 risultati.
Almacena hasta 60 lecturas.
Slaat tot maximaal 60 metingen op.
Сохраняется до 60 результатов.
60 adede kadar ölçüm değeri saklar.
تقوم بتخزين ما يصل إلى ٦٠ قراءة.

**Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.**
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes.
Wenn Sie die Taste gedrückt halten, blättern Sie im Schnelldurchlauf durch die vorherigen Messwerte.
Premere e mantenere premuto per scorrere rapidamente i risultati precedenti.
Si se mantiene pulsado, se desplazará rápidamente a la lectura anterior.
Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting.
Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения.
Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar.
سيؤدي الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

## 9 Restoring to the Default Settings

FR **Réinitialisation aux réglages par défaut**
DE **Wiederherstellen der Standardeinstellungen**
IT **Ripristino delle impostazioni predefinite**
ES **Restablecimiento a los ajustes de fábrica**
NL **De standaardinstellingen herstellen**
RU **Восстановление настроек по умолчанию**
TR **Varsayılan Ayarları Geri Yükleme**
AR **استعادة الإعدادات الافتراضية**




**If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.**
Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.
Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als Ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufpumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.
Se la propria pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica attese. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg.
Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se inflie el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg.
Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die 30 tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blaas de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если Ваше систолическое давление обычно превышает 210 мм рт. ст: после начала нагнетания в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предполагаемое систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно наполнить воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст.
Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirilen 299 mmHg değerinin üzerine çıkmayın.
إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ مللِّمتر زئبق: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ مللِّمتر زئبقًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تنفخ الهواء فوق ٢٩٩ مللِّمتر زئبقًا.

## 10 Optional Accessories

FR **Accessoires en option**
DE **Optionales Zubehör**
IT **Accessori opzionali**
ES **Accesorios opcionales**
NL **Optionele accessoires**
RU **Принадлежности, приобретаемые дополнительно (аксессуары)**
TR **İsteğe Bağlı Aksesuarlar**
AR **الملحقات الاختيارية**

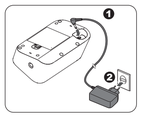
**Arm Cuff**

**Model: HEM-FL31**
**22 - 42 cm**

**AC Adapter**

**Model: HHP-CM01**
**HHP-BFH01**
**HHP-AM01**

**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.
Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.
لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.




| | | |
|---|---|---|
| **Manufacturer** Fabricant Hersteller Produttore | الشركة المصنعة Fabricante Fabrikant Производитель Üretici | **OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN<br>**شركة أومرون هيلث كير المحدودة** 53, كونوتسوبو، تيرادو-شو، موكو-كو، كيوتو 617-0002 اليابان |
| EC REP **EU-representative** Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant | جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilcisi | **OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com |
| **Importer in EU** Importateur dans l'UE Importeur in der EU Importeur in de EU Импортер в ЕС Importatore per l'UE | المستورد في الاتحاد الأوروبي AB'de İthalatçı | |
| **Production facility** Site de production Produktionsstätte Stabilimento di | produzione Planta de producción Productiefaciliteit Производственное منشأة التصنيع Üretim Tesisi | **OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam |
| **Subsidiaries** Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen | Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة | **Importer in the United Kingdom and UK responsible person** **OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors<br>**OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH** www.omron-healthcare.com/distributors<br>**OMRON SANTÉ FRANCE SAS** www.omron-healthcare.com/distributors |

**Made in Vietnam** / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام
**Issue Date** / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار : 2024-12-03

**https://www.omron-healthcare.com/**

www.realme.fr